

Zaid Hmub Minf Jeeb Wenf Xof Hsat Vut Zof Pinx Hvuik Duf
苗族民间文学经典作品选读

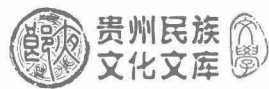
Hveb Fangb Diongb
中部方言

李天翼 李锦平 编著

贵州省少数民族语言文字办公室 编



贵州出版集团
贵州民族出版社



贵州民族
文化文库

苗族民间文学 经典作品选读

Hveb Fangb Diong

中部方言

李天翼 李锦平 编著



贵州出版集团
贵州民族出版社

Zaid Hmub Minf Jeeb Wenf Xof Hsat Vut Zof Pinx Hwuk Duf

图书在版编目(CIP)数据

苗族民间文学经典作品选读：中部方言：苗、汉对照/李天翼,李锦平编著;贵州省少数民族语言文字办公室编. -- 贵阳:贵州民族出版社, 2015.5

ISBN 978 - 7 - 5412 - 2211 - 5

I. ①苗… II. ①李… ②李… ③贵… III. ①苗族 - 民间文学 - 作品集 - 中国 - 苗语、汉语 IV. ①I277

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2015)第 086095 号

苗族民间文学经典作品选读(中部方言)

Zaid Hmub Minf Jeeb Wenf Xof Hsat Vut Zof Pinx Hvuk Duf
(Hveb Fangb Diong b)

李天翼 李锦平 编著

贵州省少数民族语言文字办公室 编

出版发行 贵州民族出版社

地 址 贵阳市中华北路 289 号

邮 编 550001

印 刷 贵阳精彩数字印刷有限公司

开 本 787mm × 1092mm 1/16

印 张 15

版 次 2015 年 5 月第 1 版

印 次 2015 年 5 月第 1 次印刷

字 数 260 千字

定 价 28.00 元

编委会

顾 问：吴 军 徐 飞 吴建民 左朝刚

张和平 陈新宇 郭定高

主 任：刘 晖

副 主 任：吴沛常

成 员：杨亚东 伍小芹 石锦宏 王秀旺

张付华 王梅梅 尚灵弢 孙佳燕

Muf Luf / 目 录

导读	(001)
Hveb Lul Hseid Ghot / 谚语	(027)
Dliangb Hsent / 谜语	(037)
Jax Lil / 理辞	(047)
Qend Jax / 启佳	(049)
Ghed Hlangb / 议榔	(050)
Ghet Nail Ghet Pangt / 耐公和旁公	(053)
Gangb Hniub Det Vax / 马蜂和梨树	(060)
Hxak Lul Hxak Ghot / 古歌	(063)
Tid Waix Xit Dab / 开天辟地	(065)
Qab Nix Qab Jenb / 运金运银	(069)
Dib Nix Dangt Dongs / 打柱撑天	(071)
Liub Hnaib Dangt Hlat / 铸日造月	(075)
Bangd Hnaib Bangd Hlat / 射日射月	(078)
Mais Bangx Mais Lief / 蝴蝶妈妈	(080)
Vangb Ed Dod Tit Bens / 兄妹结婚	(083)
Nangx Eb Jit Bil / 跋山涉水	(086)
Niangx Eb Seil / 仰阿莎	(088)

Hxak Hfaid Fangb / 起义斗争歌	(097)
Hxak Mongl Diel / 逃荒歌	(099)
Hxak Bal Diel / 起义歌	(106)
Hxak Jud 酒歌	(109)
Xangx Nail / 赞鱼	(111)
Vob Gat Dlab Mongx Dail / 煮青菜来招待你	(112)
Jud Lol Liek Bongx Eb / 美酒多如涌出的泉水	(113)
Ax Xob Eb Diot Wangl / 没有雨水流进塘	(113)
Jex Hob Jex Dail Nongs / 九声响雷九阵雨	(114)
Diob Ghongs Ax Lol Ment / 螃蟹挖掘不见水	(115)
Jex Jox Eb Longl Lol / 九条河水淌下来	(115)
Hxak Hent Dax Jud / 赞美酒席歌	(116)
Hxak Gangf Jud / 敬酒歌	(116)
Hxak Vangt / 情歌	(117)
Hxak Niangx Ob / 春之歌	(119)
Jit Hvib Hvib Vangx Bil / 登上高高的山岭	(119)
Gangl Hangd Deis Dax Khab / 哪个村寨走来的哥郎	(120)
Dial Gangl Ghab Zangx Ghaib / 阿哥来自茅草丛生的地方	(120)
Dot Bens Xet Dax Lol / 成双的阿哥不必来游方	(121)
Zangl Hvib Cat / 碎心肠	(121)
Liex Dial Bil Dot Sat / 阿哥还没有成双	(122)
Xangs Nangx Xangs Bit Lol / 请告诉你的名字	(122)
Hmangt Hmangt Des Mongx Nil / 夜夜都来陪伴你	(123)
Dail Dial Bit Hot Xongt / 男的名字叫做雄	(123)
Wil Hxid Dail Niangx Xenb / 我看你这年轻的姑娘	(123)
Wil Hxid Dail Dliangx Khab / 我看你这英俊的哥郎	(124)
Diongl Hangd Deis Eb Seil / 何处山冲水清凉	(124)
Sangb Wat Niox / 歌声美	(125)

Diongl Hangd Deis Yangb Jax / 哪个山冲栽茄子 (125)

Ghangb Wat Niox / 菜儿甜 (126)

Hlib Mongx Liet Hlib Nal / 想你如想亲爹娘 (126)

Hlib Mongx Diel Nongd Not / 想你多来想你深 (126)

Mongx Hlib Mongx Ghab Bul / 你想你的朋友 (127)

Dail Maix Bongl Ait Gheb / 成双人干活 (127)

Bangx Dlab Gangb Mongl Yangt / 花哄蜜蜂飞 (127)

Lix Vut Eb Dad Gil / 近水好田却干旱 (128)

Diongl Vob Yangl / 野椿芽 (128)

Bil Vob Gangb / 山蚕桑 (128)

Hlib Mongx Wat / 想你多 (129)

Hxak Ghab Bil Ful / 嘎百福歌 (131)

Dail Niangb Haib Dail Wuk / 媳妇和婆婆 (133)

Vob Nangl Yel / 莴囊约 (136)

Xongt Jex Vangl Dlab Vob Zangx Ful / 雄九寨骗莴掌福 (142)

Dot Linf Diub Lix Lol / 得利田里来 (144)

Dliangb Xangs / 故事 (147)

Dail Ak Wol Haib Dail Ninx / 乌鸦和水牛 (149)

Nangb Ait Xid Gik Ghangd / 蛇为什么咬青蛙 (150)

Dail Gangb Diob Sul Dail Ninx / 螃蟹和水牛 (152)

Nes Bed Wuf / 哥啊鸟 (154)

Dib Dliangk Bex Hfud Mais / 小鸡为妈妈报仇 (156)

Hvuk Niangb Ghend Zaid / 选媳妇当家 (160)

Daib Pik Vangs Gas / 找鸭子的姑娘 (161)

Dail Xed Haib Dail Niangs / 老虎和强盗 (164)

Dail Niangb Yut Hsat Vas / 小媳妇最聪明 (166)

Fangb Waix Fangb Dab / 天上人间 (171)

Ghet Vangb Sul Ghet Hob / 央公和雷公 (179)

Dail Deix Jangb Dail Wix / 正直者与邪行者 (184)

Ob Jid Dax Cait Zaid / 兄弟分家	(189)
Dol Leib Ait Xid Xok Ghaid Ghangb / 猴子臀部为什么红	(194)
Dlad Vud Vangs Ghab Bul / 野狗找朋友	(196)
Hxak Hmub / 苗语歌曲	(201)
Jit Hvib Hvib Vangx Bil / 登上高高的山岭	(203)
Gix Jangl Hlat / 讨花带	(206)
Lol Bib Dongl / 来我们跳芦笙	(207)
Bongf Khat Bongx Hvib Dlinl / 见到客人心欢喜	(208)
Bod Hfut Mongx Bob Hful / 感谢你呀感谢	(209)
Ax Gol Seix Fat Khat / 不邀对不起客人	(210)
Ghab Daib Dul Det Dliel / 小小红叶柴	(212)
Hxak Niangx Ob / 春之歌	(215)
Bit Jas Ghab Nex Niul / 吹木叶趁木叶青	(217)
Bangx Pud Ghab Jil Det / 花开满树枝	(221)
Fangb Hmub Bangf Hxib Dat / 苗岭的早晨	(225)
Hlib Mongx Liet Hlib Nal / 想你如想亲爹娘	(228)
Zangl Laib Dliud Ghob Tob / 心儿碎落嘡当响	(230)
Naix Xit Saib Dad Senl / 相恨的人却成双	(232)
中部苗文简介	(234)

导 读

—

苗族民间文学是在苗族人民中间广泛流传的文学,主要是口头文学,包括神话、传说、故事、古歌、情歌、酒歌、嘎百福歌、起义斗争歌、谚语、谜语、理辞、议榔辞、巫辞等。

苗族民间文学不仅形式多样,而且内容丰富。

有的反映苗族先民对世界的认识、理解以及对人类征服自然、改造自然的歌颂。这部分文学,多以神话作品表现。苗族先民认为,是一大批神人创造了天地万物。中部方言苗族古歌中的 *Tid Waix Xit Dab*(《开天辟地歌》),*Det Mangx Diangl*(《枫木歌》),*Yangb Nangl Zek Jes*(《洪水滔天歌》)即开天辟地神话、人类起源神话、洪水和人类再繁衍神话。

有的反映苗族先民的迁徙。人类社会进入原始社会末期,部落之间为抢掠土地及生活资料而发生的战争日益频繁和激烈,炎黄部落与蚩尤部落就多次发生大战。自蚩尤部落于河北涿鹿被炎黄部落打败之后,苗族先民长时期、远距离、大幅度的迁徙就连续不断。于是,在苗族民间文学中,也就出现了许许多多反映氏族大迁徙的内容。中部方言的 *Nangx Eb Jit Bil*(《跋山涉水歌》),就是较有影响的迁徙史歌。

有的记载民族压迫和民族反抗斗争的史实。苗族是一个抗争性强的民族,仅在清代就爆发了1735年包利、红银领导的“雍乾起义”,1795年石柳邓领导的“乾嘉起义”,1855年张秀眉领导的“咸同起义”。苗族文学不少作品反映了当时苗族富庶之地被其他部族侵犯,苗族人民受封建统治者压迫以及他们的反抗斗争,例如中部方言的叙事长诗 *Hxak Zangb Xongt Mil*(《张秀眉歌》)。

有的歌颂苗族人民的勤劳与智慧,反映苗族人民对美好生活的向往。苗族民间文学作品中有不少生产劳动歌。*Hxak Diot Hsenb Ait Dob Paib Ud*(《种棉织布缝衣歌》),*Hxak Des Hniub Nax Hniub Hsaid*(《寻找稻种歌》)等,都是歌

颂苗族人民勤劳与智慧的作品。大量的幻想故事反映了苗族人民对美好生活的向往。

反映爱情与婚姻,也是苗族民间文学的重要内容。叙事长诗和嘎百福歌在这一点上尤为突出。*Niangx Eb Seil*(《仰阿莎》)就是著名的爱情叙事长诗。嘎百福歌反映爱情与婚姻的占绝大多数,例如《玖和谷妮》《谷记玖讴芙和牟记德方昔》《娥共葛和金共敖》《榜玛》《榜纠弓和恭且伟》等。

有的反映地方风物和风俗习惯。苗族地区山清水秀,风景优美,为地方风物传说的形成创造了条件。《藤桥河》《苗家桥的由来》《孔明坟的传说》《石苗女》等都是十分优美的地方风物传说。苗族风俗传说十分丰富,有节日集会传说、祭祀习俗传说、婚姻习俗传说、丧葬习俗传说、生产习俗传说等。例如《龙舟节的由来》《石场区苗族节日场》《杀鱼节的由来》《祭灶神的由来》《彭石二姓为啥不通婚》等。

苗族民间文学还有反映其他内容的作品,但反映以上几方面内容的最多。

二

民间文学具有集体性、口头性、变异性、传承性等基本特征,苗族民间文学充分体现了这些基本特征。

集体性是民间口头文学和作家书面文学相互区别的重要特征。民间文学基本上是一种集体创作、集体流传的文学。任何一篇苗族民间文学作品,无论是神话、传说,或者是故事、歌谣,都是苗族人民集体创作的,谁也说不出来是个人所创作。在流传过程中,往往不是原封不动地再现作品,而是根据需要对原作品进行不间断的加工、润色、增删、改动,使作品从内容到形式都更为完美。以 *Hxak Niangx Ob*(《春之歌》)为例:

Dol ghab waix hxed lol hxed lol,	天气暖呀暖和了,
Dol gangb genx seid yol seid yol,	虫儿吵哟吵哟叫,
Dol ghab nex tad wenl tad wenl,	叶苞绽呀绽开了,
Dol eb lix dlod bol dlod bol,	田水打埂啾啾响,
Dol hvib naix hxud zangl hxud zangl.	心儿乐得怦怦跳。

开头这五句,各地、各人唱的基本一致,但后面几句唱的不大一样了。

有的地方、有的人唱的是：

Dangt ghab linx hsod mil,	铸好锄头和镰刀，
Ait gheb nongx yad dial,	阿哥快去生产吧，
Ait gheb nongx yad nil.	阿妹快去生产吧。

有的地方、有的人唱的又是：

Dangt dol ghab linx hsod mil,	铸好锄头和镰刀，
Jit mongl ghab vangx hfud bil,	爬上那坡坡垸垸，
Ait gheb nongx yad nil,	阿妹快去生产吧，
Ait gheb nongx yad dial,	阿哥快去生产吧，
Xet hsub yux nongd yel.	别再心神不定啦。

有的地方、有的人觉得以上所唱意犹未尽，还加上：

Leit hnaib wix dlongd lol,	到了农闲和节日，
Mait hangb dax nongd nil,	阿妹再来陪阿哥，
Xongt hangb dax nongd senl,	阿哥再来陪阿妹，
Nongt lol senl,	要来陪，
Xet yongs dol.	莫疏远。

从这首歌各地、各人唱的不尽相同可见，民间文学的集体性既体现在创作上，又体现在流传上。

由于民间文学作品采用集体的、口头的创作和传播方式，因而决定了它本身总是处于不断变化的状态之中，这就是民间文学的变异性。民间文学的变异性是和作家文学的稳定性相互区别的重要标志。我们仅从苗族各地流传的洪水、人类繁衍神话来看变异性这一特征。

苗族各地流传的洪水、人类繁衍神话，或中心主题不同，或洪水成因不同，或具体关系人不同。就中心主题而言，流传于滇东北的 *Aob Hlob Zib Nd-laos Mas*（《洪水滔天》）着重叙述洪水滔天；流传于云南文山的《伏羲姊妹造人烟》着重叙述兄妹结婚；流传于黔东南的 *Yangb Nangl Zek Jes*（《洪水滔天》）、流传于广西的《顶洛丁勾》、流传于湘西的《德龙爸龙》是洪水、兄妹结婚两者并重。就洪水成因而言，黔东南的 *Yangb Nangl Zek Jes*（《洪水滔天》）、广西的《顶洛丁勾》说是人与雷公争斗而引起；黔西北织金县的《洪水滔天》说是天神直尼翁发洪水报复与他争天的执夺执朋；云南文山的《黄水

朝天》说是因连年大旱,雷神多降雨水而转为洪灾。就具体关系人而言,首先,争斗的双方说法不一。黔东南的资料多为姜央和雷公;湘西的《德龙爸龙》说是果本和果索;黔西北织金县的《洪水滔天》说是执夺执朋和直尼翁。其次,作为洪水遗民的兄妹,说法也不一。黔东南的资料多为姜央兄妹或姜央的儿女;湘西的《德龙爸龙》说是阿陪果本的儿女德龙和爸龙;广西的《顶洛丁勾》和贵州从江的《英与梅造人的传说》说是英与梅;云南文山的《伏羲姊妹造人烟》说是伏羲和他的妹妹。

苗族民间文学除具有各民族民间文学共同的基本特征外,还有自己的一些显著特点,例如诗歌多于散文、地区差异性很大、想象力特别丰富。

诗歌多于散文本是许多民族民间文学的共性,但苗族民间文学的这一特点更为突出。从已搜集到的民间文学资料和已出版的民间文学作品来看,这一特点显而易见。苗青主编的中国苗族文学丛书《东部民间文学作品选》、《西部民间文学作品选》(一)、《西部民间文学作品选》(二)、《中部民间文学作品选》大多是诗歌,充分体现了苗族民间文学诗歌多于散文这一特点。

地区差异性很大是苗族民间文学的又一显著特点。例如同是造日月和射日月神话,流传于黔东南的 *Liuib Hnaib Dangt Hlat*(《铸日造月》)说的是宝公、雄公、且公、当公四位老人到东方运金银来铸造,造了日月各12个,射日月的英雄是桑扎;流传于黔西北、滇东北的《杨亚射日月》说的是六个铜匠和七个铁匠用金银来铸造,造了日月各8个,射日月的英雄是杨亚;流传于广西的《顶洛丁勾》说的是日月由蝴蝶蛋生出,生出日月各5个,射日月的英雄是汪通。不用说同一内容的作品因流传地区不同而有较大差异,就是在形式上也各有不同。就诗歌而言,中部方言多为五言体,只求押调而不求押韵;东部方言多为七言体,既要求押调,也要求押韵;西部方言多为长短句,押韵兼押调。

想象力特别丰富,是苗族民间文学的又一突出特点。例如中部方言苗族古歌 *Liub Hnaib Dangt Hlat*(《铸日造月》)叙述宝公、雄公、且公、当公四位老人铸造日月,用九个山岭当炉子,九条山冲当风箱,岩包当打锤,山头当砧磴,石头当木炭,山梁当拉条,山坳当手把;*Kab Nangl Kak Jes*(《犁东耙西》)叙述榜香公有了枫香树种之后犁耙大地,用山坳做牛轭,山岭做犁辕,山梁做犁柱,山脚做犁头,山峰做犁柄,岩板做铧口,捉旋风搓犁索,驾着神兽修犁,犁遍天涯海角,把大地犁耙好。这些想象多么丰富而奇特!

再以流传在云南省文山州麻栗坡县等地的爱情叙事长诗《金笛》(又名

《扎董丕冉与蒙诗彩奏》)为例。

长诗叙述扎董丕冉与蒙诗彩奏富有传奇性的爱情故事。

苗家小伙扎董丕冉在山上劳动,一只金凤凰飞到他身边歌唱。魔虎追逐金凤凰,扎董丕冉与魔虎搏斗,从魔虎爪下救出了金凤凰,金凤凰送给他一支金笛作为酬谢。这支金笛,笛声能化为人类语言,传人之意,表人之情,鼓人意志,添人力量。他上山劳动,吹起金笛,金凤凰听见了,吹奏木叶与他谈情说爱。后来,金凤凰化为美丽的姑娘蒙诗彩奏,和他一起挖土、播种、锄草、收获,他们的爱情也随之播种、发展、成熟。为了考验扎董丕冉对爱情是否忠诚,蒙诗彩奏先后三次变成官家女、皇帝女、天帝女,一个比一个漂亮,一次又一次向扎董丕冉求爱,但都遭到了扎董丕冉的拒绝。花场上爬花杆,扎董丕冉获得第一,这时,蒙诗彩奏现出原形,和扎董丕冉一起回家见父母,定终身。

魔虎怀恨在心,设计骗蒙诗彩奏掉下陷阱,逼她成亲。蒙诗彩奏吹起木叶,把这一变故告诉扎董丕冉。扎董丕冉吹着金笛,和她商量对策。扎董丕冉立即磨快宝刀,誓死救出情人,谁知在追赶魔虎途中却沉睡不起,要不是蒙诗彩奏一再设计相救,险些在魔虎口下丧命。由于扎董丕冉沉睡不醒,魔虎将蒙诗彩奏掳掠回虎穴成了亲。扎董丕冉苏醒后,用金笛呼唤情人。蒙诗彩奏听到后,吹起木叶倾诉所遭受的苦难,扎董丕冉这才找到了虎穴。待众虎熟睡后,他把众虎全部杀死。谁知在返家途中,蒙诗彩奏竟在扎董丕冉长睡的地方倒地身亡(这或许是民间作者们认为她曾失身魔虎而让她脱胎换骨,涅槃再生)。

扎董丕冉悲痛欲绝,把蒙诗彩奏安埋,并砍了一根金竹插在坟上。由于不忍离开,扎董丕冉决心终身守坟。苦守三年后,干枯了的金竹竟长叶再生,蒙诗彩奏复活。当这对情人历尽生离死别的磨难回到家时,扎董丕冉的父母正为他举办丧事。他们回到家后,丧事立即改为喜事操办。

这首长诗确实情节曲折,想象丰富,叙事完整。一次又一次的爱情考验,显示出爱情的纯洁坚贞;播种收获作物与播种收获爱情相互映衬、烘托;沉睡、杀虎、守坟、复活等情节别出心裁,极富吸引力。

三

文学艺术都具有教育功能、认识功能、实用功能、审美功能和娱乐功能。

苗族民间文学同样具有这些社会功能。

苗族民间文学的教育功能十分明显,仅以几篇故事为例。

《细细的烟杆》是流传在贵阳市花溪区的生活故事。叙述大财主胡百万死后,其娇生惯养的独子吸食鸦片成瘾,胡百万的老婆认为烟杆那么细,百万家产完全足够独子吸食。谁知不久,家产竟被独子吸光了,母子俩沦为乞丐。故事说明了千里之堤,溃于蚁穴的道理,警示人们必须防微杜渐,很有教育作用。

《正直的人》是流传在黔东南地区的幻想故事。叙述一户人家有一年因遇大旱收成很少,第二年六七月间无米下锅,丈夫出去要饭,跑了一天毫无所获,回家途中路过别人家的苞谷地,但正直的他也不敢掰几个苞谷拿回家让妻子儿女充饥。饿昏了的他突然跌进一个坑里,竟意外发现坑里有很多银子,于是他捡得了一袋银子,赶场天拿去买米,救活了全家人。虽然故事的结尾带有幻想性,但故事的主题是歌颂这个男人的正直,很有教育意义。

《两个媳妇两样心》是流传在黔东南州锦屏县等地的幻想故事。叙述从前有个寡妇好不容易把两个儿子养大,帮他们成了家。但两个媳妇中只有二媳妇孝敬她,大媳妇对她很不好。有一次,二媳妇去吃喜酒,给婆婆包了一些鱼肉,回来的路上由于不小心跌了一跤,鱼肉粘了一点儿牛屎,婆婆认为这纯属意外,不嫌脏,把鱼肉吃了。善良的二媳妇心里很不安,怕遭雷劈。有一天下雷雨时,她在一棵大树脚下躲雨,不但不遭雷劈,反而意外地捡到了树脚下的一坛黄金。贪婪恶毒的大媳妇马上仿效,她去吃喜酒时也包了些鱼肉带回来,故意丢进粪桶,再逼婆婆吃掉,结果,她在大树脚下躲雨时被雷劈死了。故事赞扬了二媳妇的贤惠,谴责了大媳妇的贪婪、恶毒与不孝,说明善有善报,恶有恶报。

体现教育功能的苗族民间文学作品俯拾即是,不再赘述。其他社会功能同样显而易见。谚语,尤其是农业谚语、气象谚语、医药谚语的认识功能就十分明显。情歌是青年男女为了寻觅意中人,解决婚姻问题而对唱的歌;巫词是巫师驱鬼敬神所念诵的词;理词是理老调处纠纷、裁断案件所念诵的古理古规。情歌、巫词、理词的实用功能不言而喻。苗族民间文学作品也具有审美功能。苗族古歌所塑造的一大批巨人形象,例如开天辟地的剖帕、府方,修通江河的修狙,造就山岭的养优,铸日造月的宝公、雄公、且公、当公,射日射月的桑扎,制服雷、龙、蛇、虎的人类始祖姜央,犁耙大地的榜香公等等,体现了苗族先民劳动至上、劳动创造世界的审美理想和对力的崇拜与赞

美的审美特征。苗族民间文学的娱乐功能也十分明显。谜语除了培养智慧、锻炼机智外,重要功能便是娱乐。在苗族村寨,人们聚在一起讲故事,猜谜语,对唱情歌、酒歌的现象屡见不鲜,驱使他们开展这些活动的往往不是其教育功能,而是娱乐功能。

正因为苗族民间文学具有这些社会功能,因而能使其传承至今。

四

苗族民间文学浩如烟海。本书取其精华,汇编成这本《苗族民间文学经典作品选读》。但愿读者、研究者能够管中窥豹。

第一单元是谚语,选了65则。

谚语是在群众中间流传的固定语句,用简单通俗的话反映出深刻的道理。谚语多为经验的总结,富有教育意义和认识作用。

苗语称谚语为 *hveb lul hseid ghot*,意思是“古话旧话”,“古老话”。可见,苗族谚语早就流传在民间。苗族谚语是一种特殊的小诗,多讲押调,读来上口。苗族谚语内容丰富,形式上多为二句式。收入本书的谚语都是二句式谚语,有教育人们勤劳节俭、团结互助、勤奋学习、遵纪守法、尊老爱幼的,有关于农业生产的,有关于气象的,还有医药谚语。

苗族谚语讲求修辞,常运用比喻、对比、对偶等修辞手法。例如:

Bob jid dax,	兄弟团结如山坡,
Eb jid ad.	姐妹情长似流水。

这则谚语运用了比喻的修辞手法,喻体在前,本体在后,显得既简练,又抒情。又例如:

Naix ngas las jangx lix,	勤劳的人土变田,
Naix ngil lix jangx las.	懒惰的人田变土。

这则谚语运用对比的修辞手法,将两种不同的人和两种不同的结果进行对比,褒勤贬懒,对比鲜明。

二句式谚语多是对偶句,既有正对,又有反对。正对的如:

Mais sux daib nangl lal,	母亲手巧儿女穿得好,
Bad ngas daib nongx xangd.	父亲勤劳儿女吃得饱。

反对的如：

Ait gheb jef nongx dad,
Ait niangs nongf nongx laid.

干活吃才久，
做贼吃不长。

五

第二单元是谜语，选了 50 条。

谜语是暗射事物或文字供人猜测的隐语。谜语由谜面和谜底组成。谜面指猜谜时说出来或写出来供人做猜测线索的话；谜底即谜语的答案。

苗族过去没有本民族文字，因而苗族谜语没有字谜，也没有地名谜和人名谜。苗族谜语多为事物谜。

谜语，苗语称 dliangb hsent。苗族谜语也像汉族谜语一样，有的谜面只有一个谜底，有的谜面有两个或好几个谜底。只有一个谜底的如：

Dail det maix laib xangd,
Dax nongs dax ax baid.
(vil nes)

树上有个碗，
下雨下不满。
(鸟窝)

Diut dail nes jub,
Jus laib lot genx.
(diangb gix)

六只画眉鸟，
共一张嘴叫。
(芦笙)

有两个或好几个谜底的如：

Ax ded nenx nongf hxangt,
Ax hved nenx nongf xit.
(zend naf, nangx ghab dongb)

不染自红，
不磨自利。
(辣椒、芭茅草)

Ghangx mil xad dief,
Mal lul xad jix,
Fab diel xad liuk.

扁担难跨，
老马难骑，
南瓜难摘。

(dail nangb, dail xed, zaid gangb niongx) (老蛇、老虎、马蜂窝)

谜语也是一种特殊的小诗，谜面每句往往押调，读来上口，犹如童谣，尤受儿童喜爱。例如：

Ghab zat nox,	青石崖,
Dib xangt dex,	钉铜钉,
Dib hlot dab hlot waix.	密密麻麻数不清。
(ghab waix, daib ghaib)	(天空、星星)

Mais nangl bel,	妈妈穿刺衣,
Daib nangl dud,	孩子穿皮衣,
Mais tiat lot,	妈妈张开嘴,
Daib baix deid.	孩子落下地。
(zend yel)	(板栗)

Ib laib wil,	一口锅,
Ob laib jed,	两个饼,
Ib laib seil,	一个热,
Ib laib hxed.	一个冷。
(ghab waix, laib hlat, laib hnaib)	(天空、月亮、太阳)

由于苗族居住地区广阔,同一谜底,各地出的谜面未必相同。例如谜底同是 fux liux(铁三脚架),有的谜面是:

Bib dail daib pik,	三个姑娘,
Mangs jus jil hlinb ghongd.	共戴一只项圈。

有的谜面又是:

Bib dail daib vangt,	三个小伙子,
Khaid jus jox qub hfud.	共包一张头帕。

再例如,谜底都是 songx qut(床),有的谜面是:

Niangb laib ghab zangx bis,	有个平坝子,
Dail xid mongl seix das.	谁到谁都死。

有的谜面又是:

Wil dad hot ngix dad,	长锅煮长肉,
Hot seix hot ax hxangd.	煮也煮不熟。

随着时代的发展,某些事物已经罕见,甚至已经绝迹,因而人们尤其是年